



NEIGHBORHOOD EFFORTS

South Salem Connect • supporting families and improving neighborhood livability • southsaalemconnect@gmail.com • 503-588-6207

South Salem Connect is a committed group of neighbors and community partners who meet regularly, share resources and help organize activities with the purpose of supporting families and increasing neighborhood livability of the South Salem High School feeder area. This bilingual newsletter was published with funds from South Salem Connect and the South East Salem Neighborhood Association with the purpose of communicating information about South Salem and inviting participation from all residents, community groups, businesses and property owners. For more information, call 503-588-6207.

South Salem Connect (Conecta el Sur de Salem) es un grupo comprometido compuesto de vecinos y colaboradores de la comunidad, que se reúne regularmente, comparte recursos y ayuda en organizar actividades con el propósito de apoyar a las familias y aumentar la habitabilidad del área de la escuela South Salem High School. Este boletín bilingüe fue publicado con fondos de South Salem Connect y el South East Salem Neighborhood Association (asociación de la vecindad del sureste de Salem) con el propósito de comunicar información sobre el sur de Salem e invitar la participación de todos los residentes, grupos comunitarios, negocios, y propietarios. Para más información, llame al 503-588-6207.

Summer Camp

The SE Neighborhood Community Center's Summer Day Camp runs July 5 to August 18 at 410 19th Street SE. There will be lots of great free activities as well as Friday field trips for a small fee. Contact Coach Dave or Summer at 503-362-6626 for more information.

Campamento del Verano

El Campamento diurno del verano del Centro Comunitario de la Vecindad del Sureste de Salem se llevará a cabo del 5 de julio al 18 de agosto en el 410 19th Street SE. Habrá muchas actividades fabulosas gratis y también excursiones los viernes por un precio bajo. Póngase en contacto con el entrenador Dave o con Summer al 503-362-6626 para más información.

National Night Out, August 2, 2 de agosto

By Leah McMillan, SESNA Neighbor, Vecina de SESNA

It is that time of year again to think about how your neighborhood will join forces with thousands of communities nationwide for National Night Out against crime! Invite your neighbors over for a potluck, have a BBQ in your front yard, or share ice cream and desserts. The deadline to register, receive a visit from the Police Department or close a street on this special night is July 22. And don't miss the 5th Annual Kickoff Party on July 19 especially for block party hosts to confirm registrations and pick up their commemorative gift (while supplies last). Help keep our neighborhoods crime free by celebrating National Night Out on your block! For more information, ideas and to register your party, visit www.cityofsalem.net/nno or call 503-588-6175.

¡Es esa temporada del año otra vez para pensar sobre cómo va a unir fuerzas su vecindad con miles de comunidades por toda la nación para National Night Out (noche de estar afuera) contra el crimen! Invite a sus vecinos a una cena donde todos aportan un plato, haga una parrillada en su jardín delantero, o comparta helado y postres. La fecha límite para inscribirse, recibir una visita del Departamento de la Policía o para cerrar la calle durante esta noche especial es el 22 de julio. Y no se pierda la Quinta Fiesta Anual de Inicio el 19 de julio especialmente para los anfitriones de fiestas de manzana para confirmar las inscripciones y recoger su regalo conmemorativo (hasta que los suministros se agoten). ¡Ayude a mantener a su vecindad sin crimen con la celebración de National Night Out en su manzana! Para más información, ideas y para inscribir su fiesta, visite www.cityofsalem.net/nno o llame al 503-588-6175.

Ada and Moriah decorate their street at a block party last year. Ada y Moriah decoran su calle durante una fiesta de manzana el año pasado.



Family Fest, August 6, Fiesta Familiar, 6 de agosto

By Jed Johnson, Family and Community Partnership Coordinator, Coordinador de Family and Community Partnership

Family Building Blocks (FBB) will be hosting the 2nd annual Riverfront Family Fest Saturday, August 6 from 10 am to 2 pm at the Riverfront Park. This event is FREE and open to the public. Activities include face painting, tasty treats and family entertainment! Children and parents will have an opportunity to learn more about FBB in addition to hands on learning about fire safety, sun safety, healthy eating, helmet safety and more through various interactive booths. Our presenting sponsor is West Coast Bank. For more information please contact Julie Hilty at 503-566-2132 ext. 254 or jhilty@familybuildingblocks.org.

Los cimientos de la familia – Family Building Blocks (FBB) va a ofrecer la segunda fiesta anual Riverfront Family Fest, el sábado, 6 de agosto de las 10 AM a las 2 PM en el parque Riverfront. Este evento es GRATIS y abierto al público. ¡Las actividades incluyen pintar caras, golosinas sabrosas y entretenimiento para la familia! Los niños y sus padres tendrán la oportunidad de aprender más sobre FBB además de aprender de primera mano sobre la seguridad contra incendios, precauciones ante los efectos del sol, comer saludablemente, seguridad con los casco y más por medio de varias casetas interactivas. Nuestro patrocinador del evento es West Coast Bank. Para más información favor de ponerse en contacto con Julie Hilty al 503-566-2132 ext. 254 o jhilty@familybuildingblocks.org.

Family Building Blocks' mission is to keep children safe and families together. Visit www.familybuildingblocks.org for more information.

La misión de Family Building Blocks es de mantener a los niños seguros y las familias juntas. Visite www.familybuildingblocks.org para más información.

Neighborhood Garden: learn from the experts

By Marcia Hoak, SESNA Neighbor and Garden Board Member

Would you like to learn to grow your own vegetables and flowers? Join neighbors every first and third Saturday from 10 am to noon in the SESNA Garden on 19th St. SE, between Oak and Bellevue Streets. Two of our volunteers are master gardeners, many of us have gardening experience and all would be happy to answer your questions.

The SESNA Garden, now five years old, is coordinated by group of volunteers who live nearby. Garden plots of different sizes are available to rent for a small fee. We offer classes and events for all ages. We also grow food for the local food bank at Capital Park Wesleyan Church. For details, call 971-208-5402 or email sesng@yahoogroups.com.

La Huerta de la Vecindad: aprenda de los expertos

Por Marcia Hoak, Vecina de SESNA y miembro del Consejo de la Huerta

¿Le gustaría aprender cómo cultivar sus propios vegetales y flores? Únase con los vecinos el primer y tercer sábado de las 10 AM a las 12 PM en la Huerta de SESNA en la calle 19th Street SE, entre las calles Oak y Bellevue. Dos de nuestros voluntarios son horticultores maestros, muchos de nosotros tenemos experiencia en horticultura y a todos nos encantaría contestar sus preguntas.

La Huerta de SESNA, ya de 5 años, está coordinada por un grupo de voluntarios quienes viven cerca. Hay parcelas de diferentes tamaños disponibles para alquilar a un precio bajo. Ofrecemos clases y eventos para todas las edades. También cultivamos comida para el banco de alimentos en la iglesia Capital Park Wesleyan Church. Para más detalles, llame al 971-208-5402 o por email sesng@yahoogroups.com.



The SESNA Garden is located on 19th Street, SE between Bellevue and Oak Streets.

La Huerta de SESNA está ubicada en la calle 19th Street, entre las calles Bellevue y Oak.

Volunteers stop for a lunch break during a February 2011 SESNA Garden Work Party. The new picnic table was funded by the Salem Area Garden Club and built by John Stalnaker and Tom Martin.

Los voluntarios paran para el almuerzo durante la Fiesta de Trabajo en la Huerta de SESNA en febrero 2011. La nueva mesa para picnics fue financiada por el club Salem Area Garden Club y fue construida por John Stalnaker y Tom Martin.



Railroad Quiet Zone Update

By Jeff Leach, SESNA Neighbor and Transportation Chair

The City of Salem is working with Union Pacific Railroad on making improvements to the railroad crossings from Mill Street to Sunnyview Avenue. Any funds left over will be used to improve the Hines Street crossing in SESNA. The preliminary schedule is for the work to be finished in the

summer of 2012. After the construction is completed, the City will be able to apply for a Quiet Zone permit with the Federal Railway Administration. Quiet nights may then finally return to much of Salem.

Summer Meetings Held in Parks

By Bill Smaldone,
SESNA Neighbor
and Chair

During the summer months SESNA holds its meetings outdoors. We meet on the second Thursday of each month at 7 pm. In June we were at Aldrich Park, July 14 we'll be in the SESNA Garden (on 19th Street SE, between Bellevue and Oak), and August 11 you can find us at Richmond Park.

Come on out, get some fresh air, and meet your neighbors and city staff who provide all kinds of information about what is going on in our Capitol Park area. It is a great opportunity to raise any concerns that you might have and we'd love to hear your ideas for enhancing life in our neighborhood. We hope to see you there!



A sunny afternoon at Richmond Park is perfect for chalk art.

Una tarde soleada en el parque Richmond es perfecta para el arte del gis.

Las reuniones durante el verano se llevarán a cabo en los parques

Por Bill Smaldone, vecino de SESNA y Presidente

Durante los meses del verano SESNA lleva sus reuniones al aire libre. Nos reunimos el segundo jueves de cada mes a las 7 PM. En junio estuvimos en el parque Aldrich, el 14 de julio estaremos en la Huerta de SESNA (en la calle 19th Street SE, entre Bellevue y Oak), y el 11 de agosto nos podrá encontrar en el parque Richmond.

Salga, disfrute del aire fresco, y conozca a sus vecinos y al personal de la Ciudad quienes le proveen todo tipo de información sobre lo que está pasando en nuestra área de Capitol Park. Es una muy buena oportunidad para sacar cualquier preocupación que tenga y nos encantaría oír sus ideas para realzar la vida en nuestra vecindad. ¡Esperamos verlo ahí!

www.sesna.us

By Jeff Leach, SESNA Neighbor

If you have not visited the SESNA web site, please do. We have added Spanish translation to the site. The site has SESNA news and events on the home page.

It also has resources for neighborhood issues that you may need help with including:

- abandoned cars and shopping carts
- domestic violence
- graffiti
- potholes
- street lights
- trees

There are also email contacts for SESNA board members.

www.sesna.us

Por Jeff Leach, Vecino de SESNA

Si Usted no ha visitado la página Web de SESNA, por favor hágalo. Hemos incluido en el sitio Web la traducción al español. El sitio Web tiene noticias de SESNA y eventos en la página de inicio.

También tiene recursos para los asuntos de la vecindad con los cuales Ud. podría necesitar ayuda incluyendo:

- coches y carritos de compras abandonados
- el maltrato familiar
- baches
- luces de la calle
- árboles

También hay los contactos de email para los miembros del consejo de SESNA.

Actualización sobre la Zona Tranquila del Ferrocarril

Por Jeff Leach, Vecino de SESNA y Presidente de la Transportación

La Ciudad de Salem está trabajando con el ferrocarril Union Pacific en hacer mejoramientos a los cruces de las líneas férreas desde Mill Street a Sunnyview Avenue. Si hay fondos sobrantes se usarán para mejorar el cruce de la calle Hines Street en SESNA. El horario preliminar es para que el trabajo se complete

el verano del 2012. Después que la construcción esté completa, la Ciudad podrá solicitar por un permiso de Zona Tranquila con la Administración Federal de las Vías Férreas (Federal Railway Administration). Entonces las noches tranquilas finalmente podrán regresar a muchas partes de Salem.

South Salem Connect
c/o 555 Liberty Street SE, Room 305
Salem, OR 97301

PRSR STD
US POSTAGE
PAID SALEM
OR
PERMIT NO 102

Community Partners
Los Socios de la Vecindad

- AC Gilbert's Discovery Village
- Bush Elementary School
- Capital Park Wesleyan Church / Southeast Neighborhood Community Center
- City of Salem
- Emmaus Community Church
- Family Building Blocks
- Hoover Elementary School
- Marion-Polk Food Share
- NW Senior and Disabilities Services
- Outward Church
- Prudential Real Estate Professionals
- Richmond Elementary School
- Salem Leadership Foundation
- Salem Sunset Rotary
- South East Salem Neighborhood Association
- Tokyo International / Willamette University
- Totally Creative Concepts



Making a Difference in South Salem
Haciendo una diferencia en el Sur de Salem



Saying hello to neighbors, growing vegetables, giving away light bulbs and organizing neighborhood celebrations are all ways South East Salem Neighborhood Association (SESNA) residents and community groups are making a difference through the Neighborhood Partnership Program.

In an effort to pool our resources and expand our impact, the SESNA Partnership Group and the South Salem Connectors (Community Progress Team for the South High feeder district) decided to join forces. In January, we began meeting as our new group, South Salem Connect. We'll continue working on SESNA livability efforts while supporting children, families and neighborhood livability of all South Salem neighborhoods. We are working to engage members from beyond the boundaries of SESNA to include others in South Salem.

South Salem Connect meets every third Wednesday at 11:30 am at a different community partner location. All who are interested in the livability of the South Salem area are welcome to participate. For more information, contact us at SouthSalemConnect@gmail.com or 503-588-6207.

Saludando a los vecinos, cultivando vegetales, regalando focos y organizando las celebraciones de la vecindad son maneras en las que los residentes y los grupos de la comunidad de la Asociación de la Vecindad del Sureste de Salem (SESNA) están haciendo una diferencia por medio del Programa de los Socios de la Vecindad.

En un esfuerzo para juntar nuestros recursos y expandir nuestro impacto, el Grupo de Socios de SESNA y "South Salem Connectors" (el Equipo de Progreso de la comunidad para el distrito dentro de los límites de la escuela South High) decidió a juntar sus fuerzas. En enero empezamos las reuniones como el nuevo grupo, "South Salem Connect." Continuaremos a trabajar en los esfuerzos para la calidad de vida en SESNA mientras apoyamos a los niños, las familias y la calidad de vida en la vecindad en todas las vecindades del sur de Salem. Estamos trabajando para que los miembros de más allá de los límites de SESNA tomen parte para incluir a otros en el sur de Salem.

"South Salem Connect" se reúne cada tercer miércoles a las 11:30 AM en diferentes ubicaciones de los socios de la comunidad. Todos quienes estén interesados en la calidad de vida del área del sur de Salem están bienvenidos a participar. Para más información, llame al 503-588-6207 o escríbanos al SouthSalemConnect@gmail.com.

